

11 - Love-Hate

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:09] ---

You really are such a bad girl, Little Sister.

[00:17] ---

To harbor these feelings...

[00:19] ---

It's not something that's allowed, and yet...

[00:24] ---

They all can't resist
whispering of love to you...

[00:28] ---

They're so strong, I want to
wreck things once and for all...

[00:31] ---

You're the one...

[00:33] ---

You're the one...

[00:36] ---

...I love.

[00:38] ---

That's who we are.

[00:44] ---

Siblings.

[00:46] ---

You're my special

[00:48] ---

*The one and only precious
smile in the whole wide world*

[00:52] ---

I don't want to let anyone else have you!

[00:55] ---

BELOVED x SURVIVAL

[01:09] ---

Your smile is the sunrise, illuminating my heart

[01:14] ---

The miracle of having the

surprise that's you always close by

[01:19] ---

My heart races! (The signal of love!!)

[01:22] ---

Everybody fight! (Love conflict!!)

[01:25] ---

I want to steal even fate itself

[01:29] ---

*Because I'm more crazy about
you than when I first met you*

[01:39] ---

You're near, but only love is too far away

[01:44] ---

All the guys competing for you

[01:46] ---

Formidable rivals (I won't lose!)

[01:50] ---

*You're the one and only special
person in the whole wide world*

[01:54] ---

*(Forever!) I don't ever
want to let your hand go!*

[01:57] ---

BELOVED x SURVIVAL

[02:00] ---

I love you!

[02:04] ---

FOR YOU! FOR LOVE!

[02:08] ---

YOU ARE THE ONLY ONE!

[02:18] ---

*The summer trip to
Yatsugatake came to an end*

[02:20] ---

*and in no time at all, entrance
exams were just around the corner.*

[02:24] ---

There are still some things that weigh on me,

[02:28] ---

*but right now, I just need
to look ahead and focus.*

[02:32] ---

And yet...

[02:33] ---

"Evaluation: D"

[02:37] ---

"Eleventh Conflict: Love-Hate"

[02:43] ---

How could my mock test results
go down so much since coming here?

[02:46] ---

Don't let it get you down, Chii.

[02:48] ---

People get assigned Ds all the time.

[02:52] ---

Ukyo was shocked.

[02:54] ---

E-Everyone gets into a bit of a slump

[02:56] ---

when they know they
have to perform for real soon.

[02:58] ---

It's what they call the entrance exam blues.

[03:00] ---

Juli...

[03:01] ---

Have you ever taken entrance exams?

[03:05] ---

Coming!

[03:08] ---

Yes?

[03:10] ---

Hey, do you have time right now?

[03:12] ---

Masaomi.

[03:13] ---

If it's okay with you, it's a
bit early, but how about lunch?

[03:19] ---

Wow, you all made all of this?

[03:21] ---

Yes.

[03:22] ---

I had a lot of assistants today,

[03:24] ---

so I couldn't resist
increasing the number of dishes.

[03:26] ---

Kyo-bro worked us way hard.

[03:30] ---

Not that you were of much help.

[03:32] ---

I'm so sorry. I know this is your day off.

[03:35] ---

It was supposed to be my turn today.

[03:37] ---

It's okay.

[03:38] ---

You've got your entrance exams in a week now,

[03:41] ---

so let us pick up the slack as
much as possible for you and Yusuke.

[03:45] ---

You say that, but I feel
like I got worked just as hard.

[03:50] ---

Oh, yeah. You're *technically
*studying for entrance exams, too.

[03:53] ---

You shouldn't say that, Tsubaki.

[03:55] ---

He's *technically* studying for entrance
exams, so we have to be supportive.

[03:57] ---

Hey!

[03:59] ---

Oh, Big Sis, you smiled! You smiled! Yay!

[04:03] ---

What?

[04:04] ---

Because, Big Sis's mock test results were bad,

[04:07] ---

so we're all working to cheer her up, right?

[04:09] ---

Wataru!

[04:11] ---

H-Hey!

[04:13] ---

Thank you very much, all of you.

[04:15] ---

Being so considerate of me...

[04:18] ---

But I'll be okay.

[04:19] ---

I'm also applying to a safety school

[04:21] ---

and I'll be able to study
what I want to there as well,

[04:24] ---

so even if I fail, I'm resigned--

[04:25] ---

H-Hold on a second!

[04:27] ---

You can't do that! No way!

[04:29] ---

Don't give up before you've even tried!

[04:31] ---

Yusuke...

[04:33] ---

In life, there'll be things
that don't go your way,

[04:37] ---

but no matter how hopeless something seems,
there's always a chance if you don't give up.

[04:41] ---

I'm going to work hard to
get into Meiji with no safeties.

[04:44] ---

Just watch, I'll get in, no matter what.

[04:46] ---

So you should also...

[04:47] ---

For someone who is perpetually
rated an E on his evaluations,

[04:50] ---

that is an admirable attitude.

[04:52] ---

And you're going for your
top choice with no safeties...?

[04:55] ---

That just seems reckless or maybe
I should say, that's just like Yusuke.

[04:58] ---

I'll be cheering you on.

[05:00] ---

Wh-Who cares what I do?!

[05:02] ---

It's up to me to decide, right?!

[05:05] ---

Thank you.

[05:06] ---

I won't give up.

[05:07] ---

I'll work hard until the end,
so that I can get into Meiji.

[05:11] ---

Y-Yeah? I'm glad.

[05:13] ---

No!

[05:14] ---

Yu, that's no fair!

[05:15] ---

Wh-What the? When'd you get here?

[05:17] ---

Big Sis, I have a present for you.

[05:20] ---

A present?

[05:21] ---

Yup!

[05:22] ---

Let's see...

[05:23] ---

There's the Helper Ticket.

[05:25] ---

And the Play Game Together Ticket.

[05:27] ---

And also...

[05:28] ---

Here you go!

[05:29] ---

The 100 Smooches Ticket!

[05:33] ---

W-Wataru, what a thing to give her!

[05:35] ---

What's wrong, Kyo?

[05:39] ---

Okay, all done.

[05:45] ---

But you know,

[05:46] ---

wouldn't that create an emotional
disconnect with the previous scene?

[05:50] ---

Hmm, it's a tricky part, too, so that's hard.

[05:53] ---

Why don't you try
discussing it with the director?

[05:55] ---

I guess that's my only choice, after all.

[05:57] ---

That director's real strict,
so I can't screw up.

[06:03] ---

Are you both going out?

[06:05] ---

Yeah, we both have recording sessions.

[06:08] ---

The studios are in the same direction,
so we figured we'd take a car together.

[06:12] ---

I wanted to go through the script a little more,

[06:16] ---

so I decided to get Azusa to drive me.

[06:18] ---

I see.

[06:20] ---

Oh! Hold on a sec.

[06:27] ---

There.

[06:28] ---

Sorry. I'm going to make a
call to the director outside.

[06:30] ---

Got it. I'll be right there once I get the key.

[06:33] ---

Thanks.

[06:34] ---

Later.

[06:35] ---

Yes, see you later.

[06:40] ---

Are you thinking that Tsubaki's changed?

[06:43] ---

What?

[06:44] ---

I think it started around when he
agreed to sub in for that anime role.

[06:47] ---

It's like he's become even more
serious about his acting than before.

[06:51] ---

It's been well-received
by those around him, too.

[06:53] ---

He's amazing.

[06:54] ---

Being able to make real
strides in his chosen profession.

[06:58] ---

You're working really hard, too.

[07:00] ---

I can attest to that, so

I'm sure you'll be fine. Okay?

[07:03] ---

Thank you very much.

[07:05] ---

Tsubaki is really focused, isn't he?

[07:08] ---

There was the thing with you, too,

[07:10] ---

but I suppose it's big that he
got to play the role he wanted.

[07:13] ---

Oh, so that's what you thought.

[07:16] ---

What?

[07:17] ---

I think there's a different
reason behind it, though.

[07:21] ---

You know, the person that Tsubaki is now

[07:24] ---

is more captivating than
he's ever been in the past.

[07:27] ---

So when you think about him,
see the person that he is now.

[07:32] ---

And *that* will allow me to
strive for new heights myself.

[07:37] ---

Azusa?

[07:39] ---

I want you to come up with
your answer based on that.

[07:42] ---

Your answer to how we feel about you.

[07:45] ---

It's okay if you don't get around
to it until after the entrance exams.

[07:48] ---

No matter what the answer is, I'll accept it.

[07:59] ---

Oh?

[08:00] ---

Subaru?

[08:03] ---

Do you have a minute?

[08:09] ---

I told you before about being
scouted by a professional team...

[08:12] ---

I've decided to formally accept.

[08:14] ---

What?

[08:15] ---

They said they want me to
come to their main office in Kyushu

[08:17] ---

to make some final adjustments,

[08:21] ---

so I'm about to go there now.

[08:23] ---

I had no idea! Congratulations!

[08:26] ---

I'll be over there for a while,

[08:28] ---

so you'll be done with your
exams by the time I get back.

[08:31] ---

Especially with you applying to my school,

[08:34] ---

I'm sorry I can't be of any help.

[08:35] ---

Please, don't worry about it.

[08:38] ---

I heard that your scores dropped,
but don't stress about it, okay?

[08:43] ---

The work that you've put in so
far will get you results for sure.

[08:46] ---

Yes.

[08:47] ---

It might be tough now,
but you're almost there.

[08:49] ---

Hang in there.

[08:50] ---

The stuff with me...

[08:52] ---

...can wait until after.

[08:55] ---

W-Well, I'll be going now.

[08:57] ---

R-Right.

[09:00] ---

Subaru... well...

[09:03] ---

Good luck to you, too.

[09:07] ---

Thank you.

[09:12] ---

"College Entrance Exam Mock Test Series"

"Meiji University" "100 Smooches Ticket"

[09:16] ---

I've got to do my best.

[09:18] ---

Everyone's worked to cheer me up, after all.

[09:26] ---

And the day of the entrance
exams was finally upon us.

[09:31] ---

Chii!

[09:32] ---

What?

[09:32] ---

D-Do you have your exam pass?

[09:34] ---

I got it.

[09:37] ---

Pen case? What about your pen case?

[09:38] ---

Sheesh. I have it, okay?

[09:41] ---

See?

[09:43] ---

Oh, it's empty!

[09:44] ---

Calm down, Chii!

[09:46] ---

You calm down, Juli!

[09:47] ---

Here's a pen.

[09:48] ---

No, that's me!

[09:49] ---

Oh, coming!

[09:53] ---

Good morning, Chii.

[09:55] ---

Louis!

[09:57] ---

I have to head out already.

[10:00] ---

But I wanted to make sure to show my support.

[10:02] ---

Oh, thank you very much.

[10:04] ---

Thanks for taking the
trouble to come see her, Louis.

[10:06] ---

Uh, um...

[10:07] ---

Louis?

[10:09] ---

A little hair sticking out.

[10:10] ---

What?

[10:13] ---

There, all fixed.

[10:15] ---

It makes you feel sharper when
your hair is all in place, you know?

[10:19] ---

That's Louis for you.

[10:21] ---

He understands the inner workings
of an entrance examinee's heart.

[10:23] ---

Mm-hm.

[10:25] ---

Also, here.

[10:26] ---

It was left in front of your room.

[10:30] ---

This is...

[10:31] ---

Iori?

[10:33] ---

An iris.

[10:34] ---

In the language of flowers,

[10:36] ---

"faith in good tidings to come."

[10:40] ---

Your packed lunches.

[10:41] ---

Thanks, Kyo-bro.

[10:43] ---

I appreciate it.

[10:43] ---

Both of you stay relaxed, okay?

[10:46] ---

Please give it your all, so you have no regrets.

[10:49] ---

Make sure to be on your guard against careless mistakes.

[10:51] ---

Oh, puh-lease! This is the problem with you fancy straitlaced lawyers.

[10:55] ---

Once you've come this far, what will be will be.

[10:57] ---

You really are just...

[10:59] ---

Well, Little Sister is one thing,

[11:01] ---

but *you'll* have to *really* do your best.

[11:04] ---

I know that!

[11:07] ---

"From: Natsume" "To: Ema"

[11:08] ---

"It's finally time.

[11:10] ---

When you're done, I'll have a reward for you, so good luck."

[11:13] ---

Natsume...

[11:16] ---

Huh?

[11:16] ---

A phone call?

[11:18] ---

Yes?

[11:18] ---

You're so slow!

[11:20] ---

I'm going to a lot of trouble to call you during my break at work,

[11:22] ---

so don't keep me waiting.

[11:24] ---

Futo?

[11:25] ---

I thought today might be

the day of your entrance exams,

[11:28] ---

so I figured I'd do you the great
favor of letting you hear my voice.

[11:32] ---

Well, if you fail, just repeat
the year while you're at it.

[11:35] ---

I'll be real nice to you at the
same high school for another year.

[11:38] ---

Honestly! There you go teasing me again.

[11:43] ---

Futo?

[11:45] ---

Well, good luck.

[11:46] ---

I'll be cheering you on.

[11:48] ---

What?

[11:52] ---

Going to all that trouble just to call me...

[11:54] ---

I wonder if he really was concerned for me...

[11:58] ---

We need to hurry or we'll be late.

[12:00] ---

Right.

[12:06] ---

Their ways are all different,
but everyone's rooting for me.

[12:10] ---

This is my family. My precious siblings.

[12:14] ---

When the college entrance exams are over...

[12:20] ---

...I'll be open with them in a whole new way.

[12:36] ---

The exams are over, but I can't
relax until the results are out.

[12:41] ---

The way you sigh is adorable, too, Little Sis.

[12:45] ---

K-Kaname!

[12:48] ---

You were out?

[12:49] ---

Well, I've got a lot on my mind, too.

[12:54] ---

More importantly, I'm curious
to know why you were sighing.

[12:59] ---

It's nothing big.

[13:01] ---

It's just that when I think
about the results being announced,

[13:04] ---

I feel so nervous.

[13:06] ---

You're not confident?

[13:07] ---

Based on my self-evaluation,
it could go either way.

[13:10] ---

I see.

[13:11] ---

I'd like to offer you some advice,

[13:14] ---

but it's been quite a while
since I was taking entrance exams.

[13:18] ---

But if things don't work out...

[13:24] ---

Want to come to my place, Little Sis?

[13:29] ---

Please don't worry about me.

[13:30] ---

I'll be fine.

[13:31] ---

I'm sure the flower I received
from lori will bring me luck, too.

[13:36] ---

From lori?

[13:37] ---

Yes, it's a flower called the iris and
I believe in the language of flowers,

[13:41] ---

it means "faith in good tidings to come."

[13:44] ---

I see.

[13:46] ---

Is something the matter?

[13:47] ---

No.

[13:48] ---

Well, I'm going back then.

[13:50] ---

You should go back in
before you catch a chill, too.

[13:54] ---

Oh... I will.

[14:12] ---

The iris's meaning in the language of flowers...

[14:14] ---

It looks like she has yet
to know its other meaning.

[14:20] ---

"I will risk it all...

[14:22] ---

...to love you."

[14:30] ---

Oh, that was fun. I wish
I could've tried out even more things.

[14:35] ---

Give me a break.

[14:36] ---

I don't want to lose round after round any more

[14:39] ---

playing the games my company made.

[14:41] ---

But I think we'd better lower the
difficulty on that game a little more.

[14:45] ---

What? I'm against it.

[14:47] ---

No.

[14:48] ---

When it comes to games,
if we use you as the benchmark,

[14:50] ---

the typical player won't be able to keep up.

[14:52] ---

Isn't that kind of a terrible thing to say?

[14:54] ---

It was a compliment.

[14:58] ---

Looks like you enjoyed it.

[15:00] ---

Yes, very.

[15:02] ---

I've been wanting to come

here ever since they opened.

[15:05] ---

I told you I'd have a reward for you
when you were done with exams.

[15:08] ---

Besides, there was something
I wanted to talk to you about, too.

[15:11] ---

Talk to me?

[15:14] ---

Aren't there any other games you want to try?

[15:16] ---

What?

[15:18] ---

Oh, let me see...

[15:20] ---

There are so many,
it's hard to make up my mind.

[15:23] ---

If we don't get to something, we can come again.

[15:25] ---

Oh, then let's come here
with everyone next time.

[15:29] ---

That game we just played

[15:30] ---

allows up to 10 people to
play against each other, right?

[15:32] ---

Come on, now.

[15:34] ---

Are you planning on beating
the crap out of all us brothers?

[15:37] ---

It wouldn't be like that.

[15:39] ---

Yusuke is pretty good at games and...

[15:42] ---

Oh, I bet Subaru's probably pretty good, too.

[15:44] ---

He made it to the pros, after all,
so he must have good reflexes.

[15:48] ---

The pros? What are you talking about?

[15:50] ---

What?

[15:51] ---

Oh, uh, well...

[15:53] ---

Subaru is joining a professional basketball team...

[15:57] ---

I'm so sorry. I thought you knew.

[16:00] ---

I see.

[16:05] ---

I guess he's working hard.

[16:09] ---

We're here.

[16:11] ---

Is this good?

[16:12] ---

Yes.

[16:13] ---

Thank you very much for today.

[16:15] ---

I had a lot of fun.

[16:17] ---

Next time, it'll be to celebrate your acceptance.

[16:19] ---

You're thinking too far ahead.

[16:20] ---

Oh, but with this whole entrance exam process,

[16:23] ---

I have renewed appreciation...

[16:25] ---

It really is a nice thing to have siblings.

[16:28] ---

Oh, that reminds me, what was it that you wanted to talk to me about?

[16:35] ---

Nah, never mind.

[16:37] ---

I wanted you to have fun today.

[16:41] ---

Just go. And be careful.

[16:44] ---

Okay.

[16:48] ---

Was it really okay?

[16:51] ---

I wonder what he wanted to talk about...

[16:59] ---

Sorry.

[17:01] ---

I just couldn't do it.

[17:03] ---

I can't not talk to you.

[17:06] ---

I don't know if this is
the right thing or not, but...

[17:10] ---

Still, I can't erase these feelings.

[17:14] ---

Please hear me out.

[17:16] ---

My feelings for you are...

[17:18] ---

What are you doing?

[17:20] ---

Subaru!

[17:23] ---

Get away from her.

[17:24] ---

Subaru.

[17:25] ---

I told you...

[17:27] ---

...to get away from her!

[17:30] ---

Natsume!

[17:31] ---

What were you thinking?!

[17:33] ---

What were you doing to her?!

[17:35] ---

Please stop this, Subaru! Natsume is...

[17:38] ---

It's okay.

[17:39] ---

What?

[17:44] ---

I've been meaning to come right
out and say it for a long time now.

[17:47] ---

I love you!

[17:54] ---

Get real...

[17:56] ---

Subaru.

[17:57] ---

You ran away once already and
I am *not* going to lose to you!

[18:04] ---

Subaru...

[18:17] ---

I was in track and field up until college.

[18:20] ---

But in the end, I quit.

[18:23] ---

I couldn't stay the big brother
that Subaru idealized.

[18:27] ---

Trying to act cool, I didn't want
him to see how harsh reality could be,

[18:31] ---

but by not saying anything,
I disappointed Subaru.

[18:35] ---

But he's forged a path all the way
to the pros through his own efforts.

[18:40] ---

I think your presence might
have been a big factor, too.

[18:44] ---

Please, I didn't do anything.

[18:49] ---

But I have no intention of losing, either.

[18:52] ---

It doesn't have to be right this instant.

[18:53] ---

I'd like you to tell me
someday about how you feel.

[18:56] ---

See you later.

[19:20] ---

Subaru.

[19:21] ---

It's me.

[19:25] ---

Um...

[19:26] ---

Sorry, but can we do this another time?

[19:29] ---

I'm still too worked up.

[19:32] ---

Then, just one thing.

[19:34] ---

When Natsume heard that you
were going pro, he seemed happy.

[19:40] ---

I just wanted you to know that.

[19:43] ---

Bye.

[19:50] ---

Damn it!

[20:15] ---

"Key to Meiji's Victory"

[20:39] ---

Subaru.

[20:43] ---

You...

[20:44] ---

Where... are you going?

[20:47] ---

Training in preparation for going pro.

[20:50] ---

I'll be gone for a while.

[20:51] ---

But...

[20:53] ---

All alone in an out-of-the-way part of town

[20:54] ---

I had no idea.

[20:56] ---

About how Natsu-bro felt about me.

[20:59] ---

I feel the wind on me as I wander

[20:59] ---

Not until you told me yesterday.

[21:03] ---

I pushed Natsu-bro away for bratty reasons

[21:05] ---

There's nowhere I belong

[21:07] ---

and punched him in front of

[21:09] ---

the woman I love above all others.

[21:12] ---

There's no way that's forgivable.

[21:12] ---

And looking up, the stars became blurred

[21:15] ---

So I want you to forget about it.

[21:17] ---

What?

[21:18] ---

About everything I've said to you up until now.

[21:18] ---

I used to be ignorant of even loneliness

[21:22] ---

The way I am right now,

[21:24] ---

there's no way I could possibly make you happy.

[21:24] ---

I can't go back to that innocent smile

[21:29] ---

Subaru...

[21:40] ---

What should I do? I need you to tell me

[21:47] ---

I had no intention of making you cry (Liar!)

[21:54] ---

*It's like I've turned the
whole world against me*

[22:00] ---

I'm not as bad as him

[22:03] ---

Not as mean as him, right?

[22:08] ---

Are you being inviting? (So adorable)

[22:12] ---

*Are you turning me down?
(You're kidding, right?)*

[22:15] ---

Candy that's too sweet

[22:19] ---

The sensation of crushing some in my teeth

[22:22] ---

Feels like panicking

[22:24] ---

Feels like getting dizzy

[22:26] ---

Heartbreak!

[22:31] ---

My Sister

[22:33] ---

I love you like crazy!

[22:36] ---

Are you okay with it if it's just a nice peck?

[22:41] ---

*I'm sorry... I want to hold you tight
(Stay away from her!)*

[22:46] ---

I'll take on even the sorrow, even the pain!

[22:52] ---

Entrust it all to me right this moment

[22:55] ---

Kiss! Kiss! Kiss! I need your love

[23:13] ---

Man, I can't relax.

[23:15] ---

Hurry up and announce the results already!

[23:19] ---

It'll be okay. I did everything I could.

[23:21] ---

I'll get accepted and I'll tell her.

[23:23] ---

That I love her!

[23:29] ---

Oh, I can't restrain myself anymore.

[23:31] ---

When I see Little Sister,
my heart just starts racing!

[23:35] ---

What?! D-Don't tell me, you've
got feelings for her, too, Hika-bro?!

[23:38] ---

Maybe I'll just ask her, once and for all!

[23:40] ---

To let me borrow her sailor school uniform!

[23:41] ---

That's what you want?!

Revision #1

Created 2026-01-04 23:25:12 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 23:25:13 UTC by whimsee